

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

SE BRUKSANVISNING

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

MOBILE METALLTRENNSÄGE

MOBILE METAL CUTTING MACHINE

SIERRA CIRCULAR PARA METAL

SCIE CIRCULAIRE À MÉTAUX MOBILE

MOBILA METALLSÄGAR

MOBILNÍ DĚLICÍ PILA NA KOV



MKS180_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	5
3	TECHNIK / TECHNIC /	6
3.1	Komponenten / Components /	6
3.2	Technische Daten / Technical data /	7
4	VORWORT (DE).....	8
5	SICHERHEIT.....	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Arbeitsbedingungen	9
5.2	Unzulässige Verwendung.....	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
5.4	Restrisiken.....	10
6	MONTAGE.....	10
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten	10
6.1.1	Lieferumfang	10
6.1.2	Der Arbeitsplatz	11
6.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	11
7	BEDIENUNG.....	11
7.1	Arbeiten vor der Erstinbetriebnahme	11
7.1.1	Prüfen der Schraubverbindungen.....	11
7.2	Betrieb.....	11
7.2.1	Entriegelung der Transportsicherung.....	11
7.2.2	Ein- / Ausschalten	11
7.2.3	Einspannen des Werkstücks.....	12
7.2.4	Einstellung des Gehrungswinkels.....	12
7.2.5	Tiefenanschlag einstellen.....	12
7.2.6	Schneiden	13
8	WARTUNG.....	13
8.1.1	Wechseln des Metallsägeblattes	14
8.2	Reinigung	15
8.3	Entsorgung	15
9	FEHLERBEHEBUNG.....	15
10	PREFACE (EN).....	16
11	SAFETY.....	17
11.1	Intended use	17
11.1.1	Working conditons	17
11.2	Prohibited use	17
11.3	General Safety.....	17
11.4	Residual risk factors	18
12	ASSEMBLY.....	18
12.1	Preparatory activities	18
12.1.1	Scope of delivery.....	18
12.1.2	The workplace.....	18
12.1.3	Preparation of the surface	18
13	OPERATION.....	19
13.1	Works before initial	19
13.1.1	Check the screw	19
13.2	Operation.....	19
13.2.1	Release the transport lock.....	19
13.2.2	On / Off.....	19
13.2.3	Clamping the workpiece	19
13.2.4	Setting the miter angle	20
13.2.5	Setting the depth stop.....	20
13.2.6	Cutting	20
14	MAINTENANCE.....	21
14.1	Maintenance.....	21
14.1.1	Changing the metal blade	21
14.2	Cleaning	22



14.3	Disposal.....	22
15	TROUBLESHOOTING.....	22
16	PRÓLOGO (ES).....	23
17	SEGURIDAD.....	24
17.1	Uso correcto.....	24
17.1.1	Condiciones de trabajo.....	24
17.2	Uso prohibido.....	24
17.3	Instrucciones generales de seguridad.....	25
17.4	Riesgos residuales.....	25
18	MONTAJE.....	25
18.1	Preparación.....	25
18.1.1	Entrega de la máquina.....	25
18.1.2	Lugar de trabajo.....	26
18.1.3	Preparación de la superficie.....	26
19	FUNCIONAMIENTO.....	26
19.1	Preparación.....	26
19.1.1	Comprobación de los tornillos.....	26
19.2	Funcionamiento.....	26
19.2.1	Desbloquear el bloqueo de transporte.....	26
19.2.2	Encendido/Apagado.....	26
19.2.3	Sujeción de la pieza.....	27
19.2.4	Ajuste del ángulo de inglete.....	27
19.2.5	Ajuste del tope de profundidad.....	27
19.2.6	Cortar.....	27
20	MANTENIMIENTO.....	28
20.1	Limpieza.....	28
20.2	Mantenimiento.....	29
20.2.1	Cambio del disco de sierra.....	29
21	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	29
22	AVANT-PROPOS (FR).....	30
23	SÉCURITÉ.....	31
23.1	Utilisation correcte.....	31
23.1.1	Conditions environnementales.....	31
23.2	Utilisation interdite.....	31
23.3	Instructions générales de sécurité.....	32
23.4	Risques résiduels.....	32
24	ASSEMBLAGE.....	33
24.1	Préparation.....	33
24.1.1	Livraison de la machine.....	33
24.1.2	Lieu de travail.....	33
24.1.3	Préparation des surfaces.....	33
25	FONCTIONNEMENT.....	33
25.1	Préparation.....	33
25.1.1	Vérification des vis.....	33
25.2	Fonctionnement.....	33
25.2.1	Débloquer le verrou de transport.....	33
25.2.2	Allumage / Arrêt.....	34
25.2.3	Fixation de la pièce de travail.....	34
25.2.4	Réglage de l'angle d'onglet.....	34
25.2.5	Réglage de la butée de profondeur.....	35
25.2.6	Couper.....	35
26	ENTRETIEN.....	35
26.1	Nettoyage.....	35
26.2	Entretien.....	36
26.2.1	Changer la lame de scie.....	36
27	DÉPANNAGE.....	36
28	FÖRORD (SE).....	37
29	SÄKERHET.....	38
29.1	Avsedd användning.....	38
29.1.1	Arbetsförhållanden.....	38
29.2	Otillåten användning.....	38
29.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	39



29.4	Restrisiker	39
30	MONTERING.....	40
30.1	Förberedande åtgärder.....	40
30.1.1	Leveransomfång.....	40
30.1.2	Arbetsplatsen	40
30.1.3	Förberedelse av ytan	40
31	HANDHAVANDE.....	40
31.1	Genomgång före första användning.....	40
31.1.1	Kontroll av skruvförbindningar	40
31.2	Drift.....	40
31.2.1	Lås upp transportlås	40
31.2.2	In-/urkoppling	41
31.2.3	Fastspänning av arbetsstycke	41
31.2.4	Inställning av rattvinkeln	41
31.2.5	Ställ in djupstoppet	42
31.2.6	Klippa	42
32	UNDERHÅLL.....	42
32.1.1	Byte av metallsågblad	43
32.2	Rengöring	43
32.3	Avfallshantering	43
33	ÅTGÄRDA FEL.....	44
34	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	45
35	BEZPEČNOST.....	46
35.1	Použití v souladu s určením	46
35.1.1	Pracovní podmínky	46
35.2	Nepřípustné použití.....	46
35.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	46
35.4	Zbytková rizika	47
36	MONTÁŽ	47
36.1	Přípravné činnosti.....	47
36.1.1	Rozsah dodávky.....	47
36.1.2	Pracoviště.....	47
36.1.3	Příprava povrchu.....	48
37	OVLÁDÁNÍ.....	48
37.1	Práce před počátečním uvedením do provozu	48
37.1.1	Kontrola šroubových spojů.....	48
37.2	Provoz	48
37.2.1	Odblokování přepravní pojistky	48
37.2.2	Zapnutí / vypnutí.....	48
37.2.3	Upnutí obrobku.....	49
37.2.4	Nastavení úhlu zkosení.....	49
37.2.5	Nastavení hloubkového dorazu	49
37.2.6	Řezání	50
38	ÚDRŽBA.....	50
38.1.1	Výměna kotouče pily na kov	51
38.2	Čištění	52
38.3	Likvidace	52
39	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.....	52
40	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	53
41	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	53
41.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order	53
41.2	Explosionszeichnung / explosion drawing	55
42	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	57
43	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	58
44	GARANTEE TERMS (EN)	59
45	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	60
46	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	61
47	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	62
48	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	63
49	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	64



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS	FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
SE SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE	CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ		



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
- EN** **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
- ES** **Conforme CE:** Este producto cumple con las Directivas CE.
- FR** **Conforme CE:** Ce produit est conforme aux Directives CE.
- SE** **CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna
- CZ** **VYHOVUJE CE:** Tento výrobek vyhovuje směrnici EU



- DE** **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
- SE** **LÄS BRUKSANVISNINGEN** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR** **ATTENTION!** Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- SE** **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtelse att följa föreskrifterna och anvisningarna för maskinens användning kan orsaka till allvarliga personskador och till och med döden.
- CZ** **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a vést ke smrtelným úrazům.



DE **Schutzausrüstung tragen!**

EN **Protective clothing!**

ES **¡Ropa de protección!**

FR **Vêtements de protection!**

SE **Använd skyddsutrustning!**

CZ **Používejte ochranné prostředky!**





- DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!



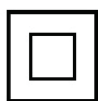
- DE Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
ES ¡Riesgo de descarga eléctrica!
FR Protéger de l'humidité!
SE Farlig elektrisk spänning!
CZ Nebezpečné elektrické napětí!



- DE Warnung vor Schnittverletzungen!
EN Warning about cut injuries!
ES ¡Peligro de cortes!
FR Risque de coupures!
SE Varning för skärsår!
CZ Varování před řeznými zraněními!



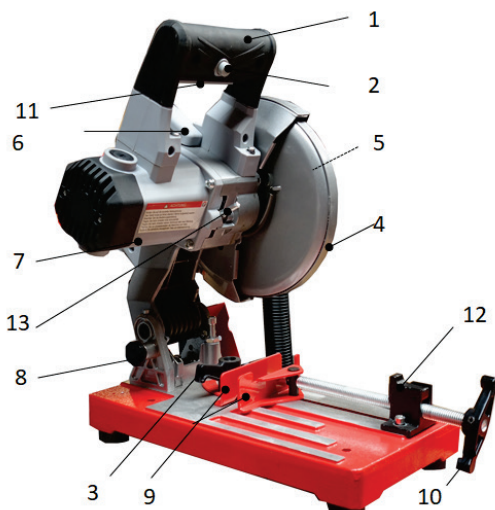
- DE Warnung vor rotierenden Teilen!
EN Warning of rotating parts!
ES ¡Cuidado con las piezas giratorias!
FR Méfiez-vous des pièces en rotation!
SE Varning för roterande delar!
CZ Varování před rotujícími částmi!



- DE Schutzklasse II!
EN Protection class II!
ES Clase de protección II!
FR Protection classe II!
SE Skyddsklass II!
CZ Třída ochrany II!

3 TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICAS / TECHNIQUES / TEKNISKT / TECHNICKÁ ČÁST

3.1 Komponenten / Components / composantes / Contrôles et composants / Komponenter / Komponenty





1	Handgriff / handle / Mango / Poignée / Handgrepp / Držadlo
2	Start-Sicherungsknopf / start backup button / Botón de seguridad de encendido / Bouton de sécurité d'allumage / Start-säkerhetsknapp / Pojistné spouštěcí tlačítko
3	Spanngriff / clamping handle / Mango de inclinación / Poignée d'inclinaison / Spänngrepp / Upínací držadlo
4	Sägeblattabdeckung / blade cover / Protector del disco / Protecteur de la lame / Sågbladsskydd / Kryt pilového kotouče
5	Sägeblatt / saw blade / Disco de sierra / Lam de scie / Sågblad / Pilový kotouč
6	Tragegriff / handle / Asa de transporte / Poignée de transport / Bärgrepp / Držadlo na přenášení
7	Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Motor
8	Transportsicherung / transport safety / Bloqueo para el transporte / Verrouillage de transport / Transportsäkring / Přepravní pojistka
9	Spannbacken / jaws / Mordazas / Mâchoires – Étau / Klämbacker / Upínací čelisti
10	Handrad für Schraubstock / handwheel for vice / Volante de la mordaza / Volant d'étau / Handhjul för skruvmejsel / Ruční kolo svěráku
11	Einschalthebel / carriage handle / Palanca de conmutación / Levier de commutation / Uppstartsspak / Zapínací páka
12	Gewindehebel / threaded level / Palanca de rosca / Levier de fil / Trådspak / Závětová páka
13	Wellenarretierung / shaft lock / Bloqueo del eje / Blocage de l'arbre / Axellåset / Aretační mechanismus hřídele

3.2 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Tekniska data / Technické údaje

MKS 180		
Spannung / Voltage / Voltaje / Tension / Nätspänning / Napětí	V / Hz	230 / 50
Blattdurchmesser / blade diameter / Diámetro del disco / Diamètre du lame / Bladdiameter / Průměr pilového kotouče	mm	180
Bohrungs-ø / saw blade bore ø / ø del eje / ø de l'arbre / Bladborrningsø / ø otvoru	mm	20
Drehzahl / speed / Revoluciones / Révolutions / Varvtal / Otáčky motoru	min ⁻¹	3800
Motorleistung / power / Potencia del motor / Puissance / Motoreffekt / Výkon motoru	kW	1,28
Gewicht / weight / Peso / Poids / Vikt / Hmotnost	kg	7,6



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der mobilen Metallsäge MKS 180_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



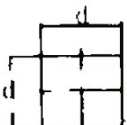
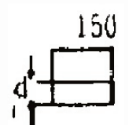
5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Metallschneidmaschine MKS 180 ist ausschließlich zum Trennen von Rohren, Flach- und Rundmaterial aus Stahl, Aluminium und NE-Metallen bestimmt.

			
90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	50mm

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit

max. 70%

Temperatur

von +1°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht der Norm EN847-1 entsprechen und die nicht für den Spindeldurchmesser bestimmt sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!



Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
Die Maschine nicht im Freien verwenden!
Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
Die MKS 180 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
Lose Objekte können sich im Sägeblatt verfangen und zu Verletzungen führen!
Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!
Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis das Sägeblatt still steht!
Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

In der Konstruktion der Maschine sind folgende Schutzvorrichtungen vorgesehen:

- Schutzabdeckung für das Sägeblatt
- Funkenschutz

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Metallsägeblatt.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Metallsägeblattes bzw. Metallsägeblattteile, sowie bei falscher Drehrichtung.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der MKS 180 der wichtigste Sicherheitsfaktor.

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.



6.1.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.
Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden

HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

7 BEDIENUNG

7.1 Arbeiten vor der Erstinbetriebnahme

7.1.1 Prüfen der Schraubverbindungen

Überprüfen Sie vor der Erstinbetriebnahme, ob alle Schrauben festgezogen sind und ziehen Sie diese wenn nötig nach.

Kontrollieren Sie, ob die Sicherheitsabdeckung in einwandfreiem Zustand ist.

7.2 Betrieb

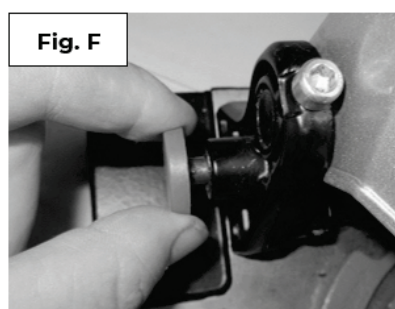
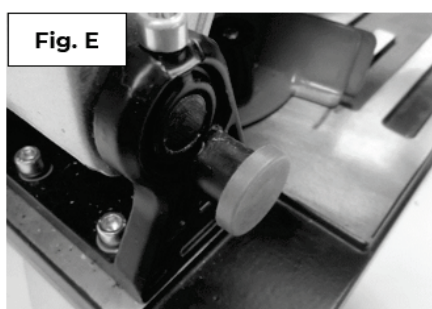


WARNUNG

Vorsicht vor unabsichtlichem Anlaufen der Maschine! Trennen Sie daher vor jeglichen Umrüstarbeiten die Maschine vom elektrischen Netz!

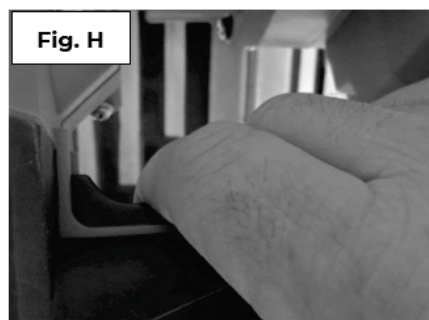
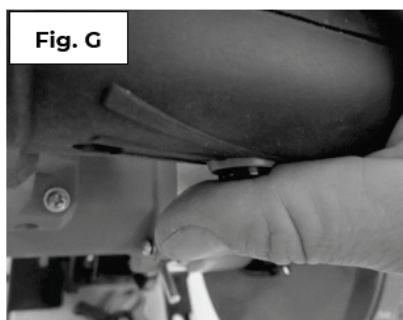
7.2.1 Entriegelung der Transportsicherung

Lösen Sie den Transportsicherungsstift indem Sie am Handgriff (1) leicht nach unten drücken und dabei den Sicherungsstift herausziehen **Fig. F**. Der Sägekopf wird durch die Rückzugfeder nach oben bewegt.



7.2.2 Ein- / Ausschalten

Einschalten erfolgt durch Drücken des Start-Sicherungsknopf (2) **Fig. G** und gleichzeitigem Drücken des Einschalthebels (12) am Handgriff (1) **Fig. H**.





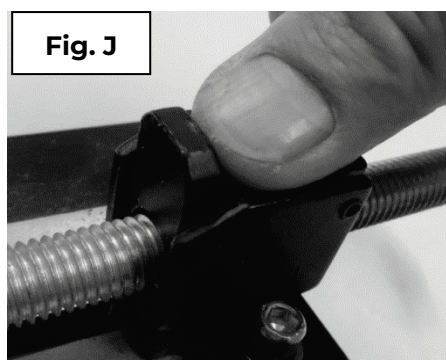
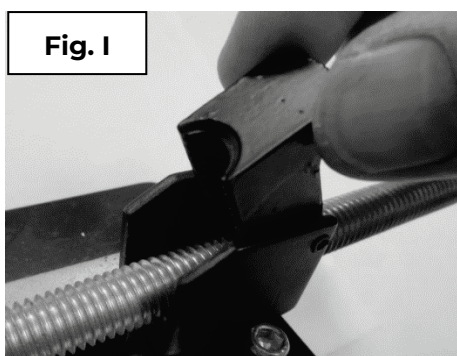
Ausschalten erfolgt durch Loslassen des Einschalthebels (12) am Handgriff. Die Maschine schaltet sich aus.

VORSICHT: Auf Stillstand des Sägeblattes nach dem Ausschalten achten!

7.2.3 Einspannen des Werkstücks

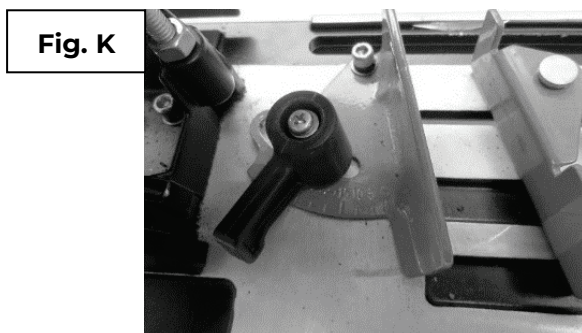
Mit dem Schnellspannschraubstock können Sie die vordere Spannbacke schnell in die gewünschte Stellung bringen.

- Ziehen Sie den Gewindehebel (13) nach oben. **Fig. I.**
- Nun können Sie die vordere Spannbacke durch Anheben des Handrades (11) in die gewünschte Stellung schieben.
- Senken Sie die Gewindestange nach unten und drücken den Gewindehebel (13) auf die Gewindestange bis zum Einrasten **Fig. J**



7.2.4 Einstellung des Gehrungswinkels

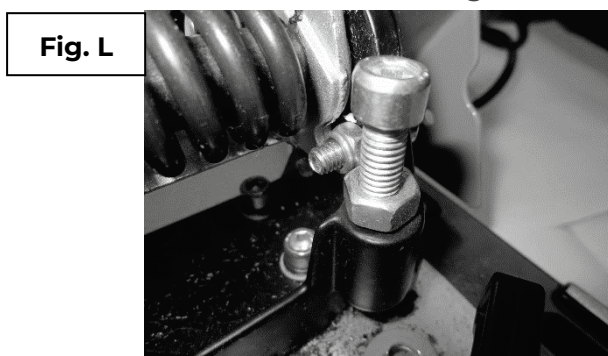
- Lösen Sie den Spanngriff (8) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn **Fig. K.**
- Drehen Sie den Backenanschlag (2) in den gewünschten Winkel. Diesen können Sie auf der Skala ablesen.



- Ziehen Sie den Spanngriff (8) durch drehen im Uhrzeigersinn wieder fest. Die vordere Backe schwenkt sich automatisch in die vorgesehene Stellung ein.

7.2.5 Tiefenanschlag einstellen

- Die Sechskant-Mutter mit einem Gabelschlüssel 13 lösen.
- Mit einem Innensechskantschlüssel 8 können Sie die entsprechende Tiefe einstellen.
- Ziehen Sie die Sechskant-Mutter wieder fest. **Fig. L.**





7.2.6 Schneiden

Schalten Sie die Maschine ein.

Warten Sie bis das Metallsägeblatt auf voller Drehzahl ist.

Ziehen Sie den Sägekopf vorsichtig nach unten und schneiden Sie das Material langsam durch.

Ziehen Sie den Sägekopf in die Ausgangslage zurück. Schalten Sie die Maschine aus.

ACHTUNG: Überprüfen Sie vor dem Schneiden, das das Werkstück im Schraubstock festgezogen ist.

HINWEIS

Verwenden Sie beim Schneiden Kühlflüssigkeit!
Ansonsten verringert sich die Lebensdauer des Sägeblattes.

8 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!



Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Nach jeder Arbeitsschicht muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden, indem die Späne und alle anderen Abfälle beseitigt werden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

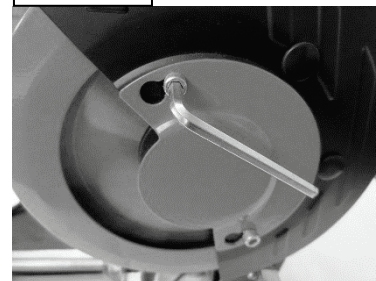


8.1.1 Wechseln des Metallsägeblattes

ACHTUNG: Benutzen Sie beim Wechsel des Sägeblattes geeignete Sicherheitshandschuhe.

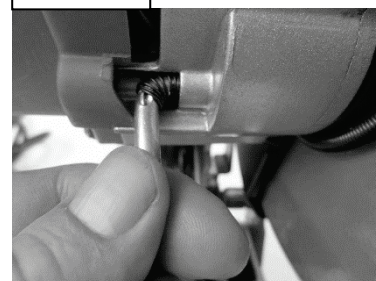
- Lösen Sie die Schutzabdeckung durch leichtes Drehen der beiden Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel **M**
- Nehmen Sie die Schutzabdeckung ab.

Fig. M



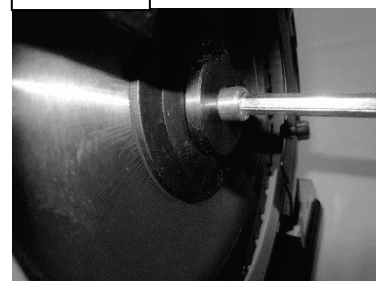
- Drücken Sie die Wellenarretierung (**14**) nach unten Fig. N indem Sie das Metallsägeblatt leicht drehen bis die Wellenarretierung einrasten kann. Halten Sie die Wellenarretierung gedrückt!

Fig. N



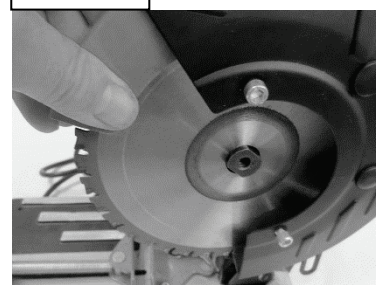
- Während die Wellenarretierung gedrückt ist lösen sie mit einem Innensechskantschlüssel –Inbusschlüssel- die Schraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn **Fig. O**
- Entfernen Sie die Innensechskantschraube, die Unterlegscheibe sowie den äußeren Blattflansch.
- Achten Sie dabei, dass der innere Flansch auf der Welle bleibt.

Fig. O



- Ziehen Sie die Sägeblattschutzabdeckung zurück **Fig. P**
- Nehmen Sie das Sägeblatt heraus.

Fig. P



Beim Einbau sind diese Schritte sinngemäß umgekehrt auszuführen.

Achten Sie beim Einsetzen jedoch auf die Laufrichtung des Sägeblattes!



8.2 Reinigung

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt:

Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.3 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Maschine ist nicht angeschlossen • Sicherung oder Schütz kaputt • Kabel locker • Kabel beschädigt	• Alle el. Steckverbindungen überprüfen • Sicherung wechseln, Schütz aktivieren • Kabel prüfen • Kabel erneuern
Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit	• Verlängerungskabel zu lang • Motor nicht für bestehende Spannung geeignet • schwaches Stromnetz •	• Austausch auf passendes Verlängerungskabel • siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung • Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann
Maschine vibriert stark	• Steht auf unebenen Boden • Motorbefestigung ist lose • Sägeblatt unwuchtig	• Neu einrichten • Befestigungsschrauben anziehen • Ursache prüfen – beheben.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the mobile metal cutting machine MKS 180_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



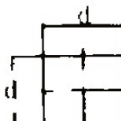
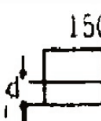
11 SAFETY

11.1 Intended use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The metal cut-off saw MKS 180 is designed exclusively for cutting tubes, flat and round materials of steel, aluminum and non-ferrous metals.

							
90°	45°	90°	45°	90°	90°		
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm		

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.1.1 Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with MKS 180 are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.3 General Safety

Warning labels and / or stickers on the machine that are illegible or removed shall be replaced immediately!



To avoid malfunctions, damage and physical injury MUST be observed:

Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!
Provide adequate lighting in the work area of the machine!
The machine does not use outdoors!
In fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
The MKS 180 may only be operated by trained waiting personnel.
Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!
If you are working on the machine, do not wear loose jewelry, loose clothing, ties or long hair out.
Loose objects could get caught in the blade and Injury!
When working on the machine type of protective equipment (Gloves, goggles, hearing protection, ...) wear!
The running machine should never be left unattended! Turn off the machine before leaving the work area and wait until the machine is at a standstill!
Before maintenance or adjustments, the machine must be disconnected from the power supply! Switch off the main switch before disconnecting the power (OFF).
Use the power cord never for transport or manipulation of the machine!

- 1. On the device there are only few of them serviceable components. It is not necessary to dismantle the machine.**
- 2. Have repairs carried out only by an expert!**
- 3. Accessories: Only use of HOLZMANN Accessories!**
- 4. If you have any questions and problems to our customer service.**

In the design of the machine following protective devices are provided:

- Protective cover for the blade
- spark arrester

11.4 Residual risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design: Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional. Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine such as the MKS 180 of the most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Preparatory activities

12.1.1 Scope of delivery

After receipt of the delivery, if all parts are in order. Subscribe to cause damage or missing items immediately to your dealer or the shipping company. Visible damage must also be recorded without delay in accordance with the provisions of the warranty on the delivery, otherwise the goods shall be accepted as duly.

12.1.2 The workplace

Choose a suitable place for the machine; Observe the safety requirements and the dimensions. The selected location must ensure an appropriate connection to the electrical grid.

12.1.3 Preparation of the surface

Eliminate the preservative which is applied for corrosion protection of the parts without painting. This can be done with the usual solvents. It no nitro solvent or similar means and in no case use water

**NOTE**

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface! Therefore: When cleaning, use only mild detergent

13 OPERATION**13.1 Works before initial****13.1.1 Check the screw**

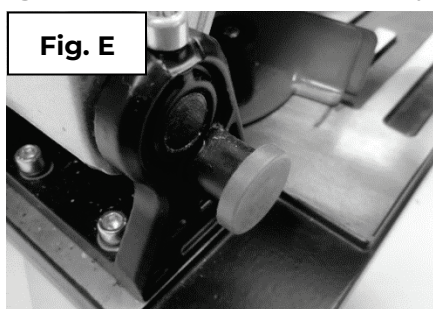
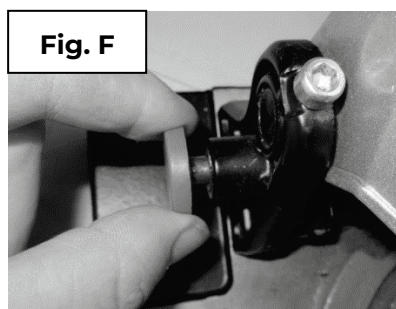
Before commissioning, check that all screws are tightened and tighten them if necessary after. Check that the safety cover is in perfect condition.

13.2 Operation**WARNING**

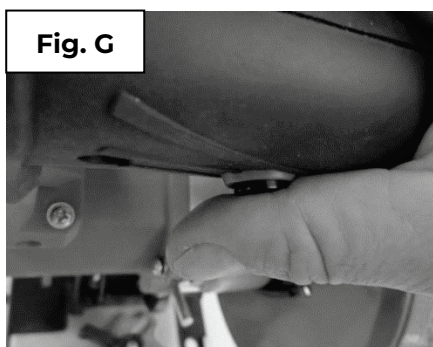
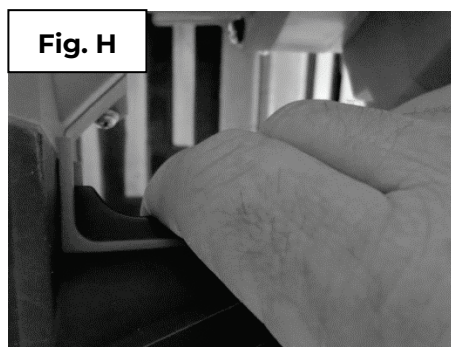
Beware of unintentional starting of the machine! Therefore, disconnect from any retooling the machine from the mains!

13.2.1 Release the transport lock

Loosen the transportation lock pin by gently pulling on the handle (1) downward, pull out the safety pin **Fig. F**. The saw head is moved by the return spring upward.

**Fig. E****Fig. F****13.2.2 On / Off**

Turned on by pressing the Start Backup button (2) Figure G and simultaneously pressing the trigger switch (12) on the handle (1) **Fig. H**.

**Fig. G****Fig. H**

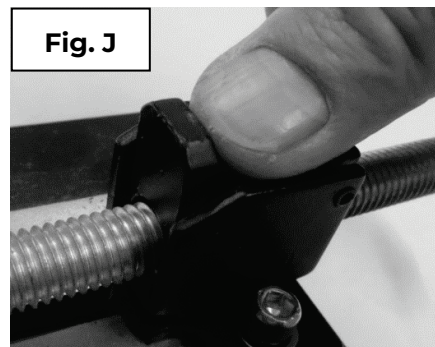
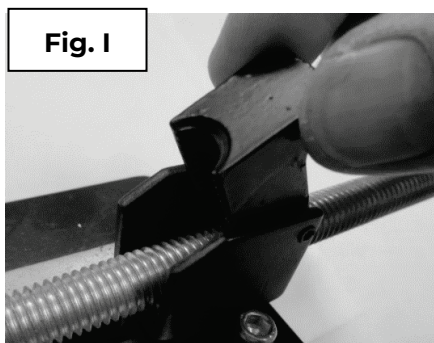
Off is done by releasing the trigger switch (12) on the handle. The machine turns off.

CAUTION: Be sure to stop the saw blade after turning off!

13.2.3 Clamping the workpiece

With the quick release vise, you can bring the front jaw to the desired position quickly.

- Pull the thread lever (13) upwards. **Fig. I**.
- Now you can slide it into the desired position, the front clamp by lifting the hand wheel (11).
- Lower the threaded rod down and press the thread lever (13) on the threaded rod until it clicks **Fig. J**

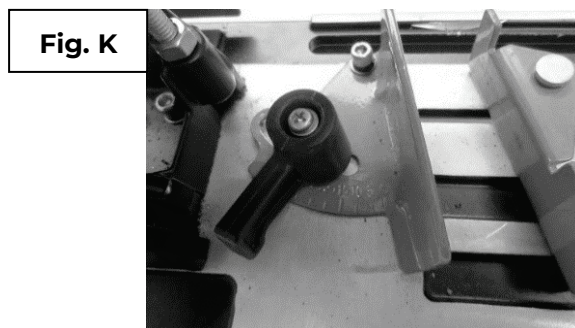


- Place the workpiece on the rear back stop.
- Clamp the workpiece firmly by turning the handwheel (11) clockwise.

13.2.4 Setting the miter angle

Loosen the clamping knob (8) by turning counterclockwise Figure K.

Turn the back stop (2) to the desired angle. This can be read on the scale.

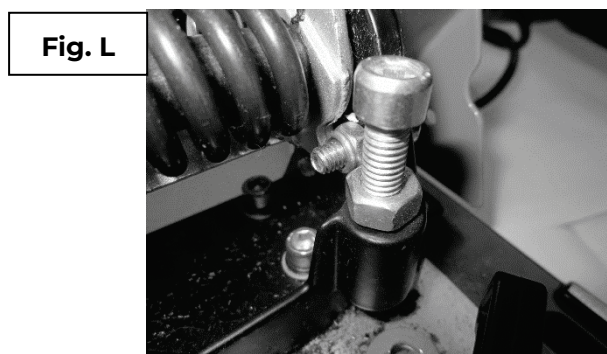


Pull the cocking handle (8) by turning it clockwise again.

The front jaw pivots automatically in the intended position.

13.2.5 Setting the depth stop

Loosen the hex nut with a wrench 13th With an Allen wrench 8, you can set the appropriate depth. Tighten the hex nut. **Fig. L.**



13.2.6 Cutting

Turn on the machine

Wait until the metal blade at full speed is.

Pull the saw head down gently and cut the material slowly.

Pull the saw head back to the starting position. Turn off the machine.

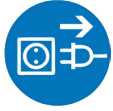
CAUTION: Check before cutting that the workpiece is tightened in a vice.

NOTE

Use coolant when cutting !
Otherwise, the life of the saw blade reduces.



14 MAINTENANCE



ATTENTION

Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply!
Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!



The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

Faults or defects that may affect the safety of the machine can be immediately side. Repair work may only be performed by qualified personnel!

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

After each shift the machine and all its parts must be thoroughly cleaned by the chips and other waste to be disposed.

Check regularly that all warning and safety instructions on the machine and available in a perfectly legible condition.

Check before every use the perfect condition of the safety devices.

For storage of this machine may not be stored in a humid room and must be protected from the influence of weather conditions.

Before first use, and then every 100 hours all movable connecting components (if necessary before cleaning with a brush of chips and dust) with a thin layer of oil or grease grease.

The elimination of defects does your dealer.

Repair work may only be performed by qualified personnel!

14.1 Maintenance

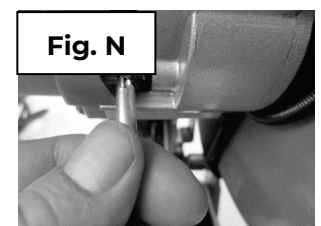
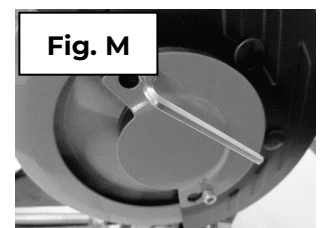


Follow all of the conversion work in isolation from the mains!

14.1.1 Changing the metal blade

CAUTION: Use when changing the saw blade suitable safety gloves.

- Peel off the protective cover by gently turning the two screws with an Allen wrench **M**
- Remove the protective cover.
- Press the shaft lock (**14**) down by Fig. N can easily rotate into place the metal blade to the shaft lock. Hold down the shaft lock!





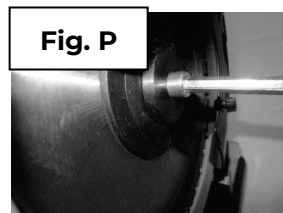
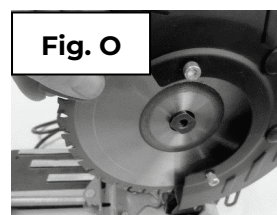
While the shaft lock is pressed solve with an Allen wrench by turning the screw counterclockwise **Fig. O**

- Remove the allen screw, washer and the outer blade flange
- Pay attention that the inner flange remains on the shaft.

- Pull the blade guard back cover **Fig. P**
- Remove the blade.

During installation, these steps are run in reverse.

Caution: However, make use of the direction of the saw blade in!



14.2 Cleaning

NOTE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate (with anti-rust WD40)

14.3 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• Machine is not connected • Blown fuse or contactor • cable loose • cable is damaged	• Check all electric connections • Change fuse, activate the contactor • Check cable • replace cable
Blade does not come up to speed	• Extension cord too long • Engine is not suitable for existing power • weak power grid	• Exchange on optional extension cable • see the wiring box cover for correct wiring • Contact the electrician
Machine vibrates strongly	• Standing on uneven ground • Motor mount is loose • unbalanced blade	• New Setup • Tighten the fixing screws • Check cause - fix.



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la sierra circular para metal MKS 180_230V, en lo sucesivo denominado «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



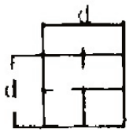
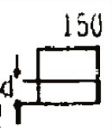
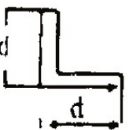
17 SEGURIDAD

17.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La tronzadora de metal MKS180 está diseñado sólo para el corte de tubos, materiales planos y redondos de acero, aluminio y metales no ferrosos.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

17.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 90%
Temperatura	de +1°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

17.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No se permite el mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no cumplen con la norma EN847-1 y que no están destinados para el diámetro del eje.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.



17.3 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!
¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!
¡No utilice la máquina al aire libre!
¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!
La MKS180 debe ser usado solamente por personal capacitado.
¡Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!
Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas como collares etc.
¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!
¡Use ropa y equipos de seguridad apropiados cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!
Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo.
¡Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de cualquier trabajo de mantenimiento u otras actividades similares!
¡Nunca utilice el cable de alimentación para el transporte o la manipulación de la máquina!

La máquina sólo tiene algunos componentes que necesitan mantenimiento.

¡Las reparaciones sólo la deben de hacer profesionales!

Accesorios: Use solamente accesorios recomendados por HOLZMANN.

Si tiene cualquier duda o pregunta, le rogamos que contacte con su distribuidor Holzmann o con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

En el diseño de la máquina, se proporcionan los siguientes dispositivos de protección:

- Cubierta protectora del disco / Parachispas

17.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de heridas en las manos / dedos causados por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones debido a roturas o al ser expulsado partes del disco de metal, por girar en la dirección equivocada.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Peligro de lesiones por contragolpe del material cortado, expulsando el material cortado o partes del mismo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la MKS180 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

18 MONTAJE

18.1 Preparación

18.1.1 Entrega de la máquina

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.



18.1.2 Lugar de trabajo

Elija un lugar adecuado para la máquina;

Tenga en cuenta las exigencias de seguridad, y las dimensiones de la máquina

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica.

18.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso use agua.

NOTA

¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

19 FUNCIONAMIENTO

19.1 Preparación

19.1.1 Comprobación de los tornillos

Antes de la puesta en marcha, comprobar que todos los tornillos estén bien apretados y apretarlos si es necesario.

Compruebe que la cubierta de seguridad está en perfectas condiciones.

19.2 Funcionamiento



ADVERTENCIA

¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!

19.2.1 Desbloquear el bloqueo de transporte

Retire el pasador de seguridad de transporte tirando suavemente de la palanca (1) hacia abajo, manteniendo fuera el pasador de seguridad Fig. F. El cabezal de corte se mueve mediante el muelle de retorno hacia arriba.

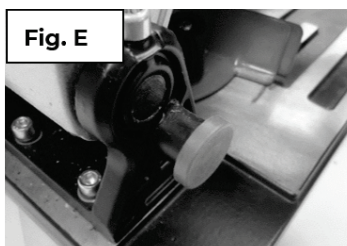


Fig. E

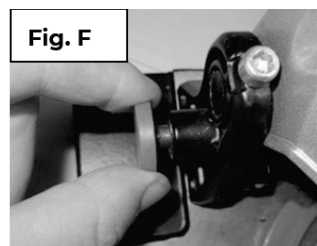


Fig. F

19.2.2 Encendido/Apagado

Se activa pulsando el botón de seguridad de encendido (2) Figura G y simultáneamente al presionar el gatillo (12) en el mango (1) Figura H.

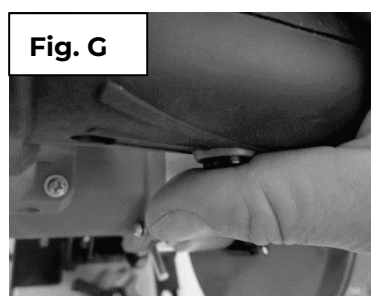


Fig. G

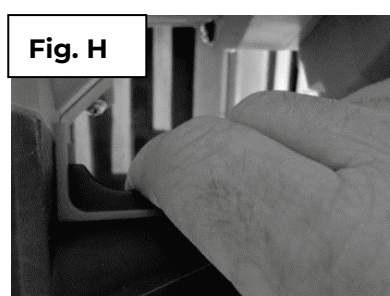


Fig. H



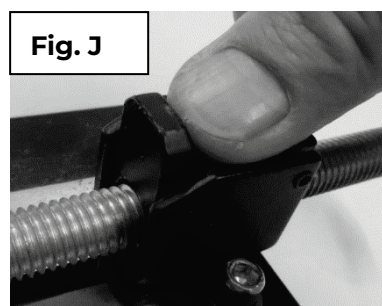
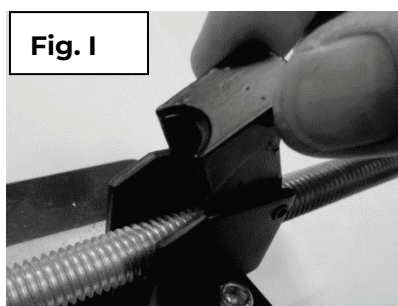
Para apagar la máquina libere el interruptor de gatillo (12) en el mango. La máquina se apaga.

ATENCIÓN: ¡Asegúrese de que el disco se detiene, después de la desconexión!

19.23 Sujeción de la pieza

Con el ajuste rápido de la mordaza, puede mover la mordaza frontal a la posición deseada rápidamente.

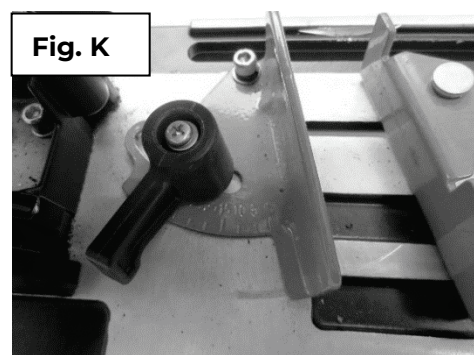
- Tire de la palanca de rosca (13) hacia arriba. Figura I.
- Ahora puede deslizar la mordaza frontal a la posición deseada, girando el volante (11).
- Baje la varilla roscada hacia abajo y presione la palanca de roscado (13) en la varilla de rosca hasta que encaje Fig. J.



19.24 Ajuste del ángulo de inglete

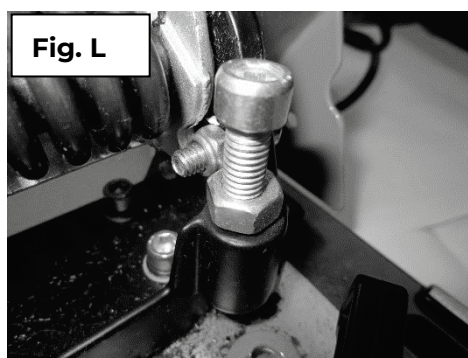
- Afloje la perilla de fijación (8) girando hacia la izquierda Fig. K.
- Girar el tope posterior (2) hasta el ángulo deseado. Puede leerlo en la escala.
- Tire de la perilla de fijación (8) girando hacia la derecha de nuevo.

La mordaza frontal gira automáticamente a la posición deseada.



19.25 Ajuste del tope de profundidad

- Afloje la tuerca hexagonal con una llave 13.
- Con una llave Allen 8, se puede establecer la profundidad adecuada.
- Vuelva a apretar la tuerca hexagonal. Fig. L.



19.26 Cortar

Encienda la máquina

Espere hasta que el disco llega a su velocidad máxima.

Mueva el cabezal de corte hacia abajo suavemente y cortar el material poco a poco.

Mueva el cabezal de corte de nuevo a la posición inicial.

Apague la máquina.

NOTA: Antes de cortar, la pieza de trabajo debe estar fijada en la mordaza.

NOTA

¡Utilice refrigerante al cortar!

De lo contrario se acorta la vida útil del disco de sierra.



20 MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:

¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!



La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

¡Actividades de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado!

La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.

Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.

Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.

La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y posteriormente después de cada 100 horas de trabajo, aplique una capa fina de aceite o grasa en las partes móviles (si es necesario, límpielos antes con un cepillo de las virutas y el polvo).

¡La eliminación de los defectos pídaselo a su distribuidor!

¡Las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado!

20.1 Limpieza

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

Para limpiar sólo utilice algún detergente suave.

Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).



20.2 Mantenimiento



¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

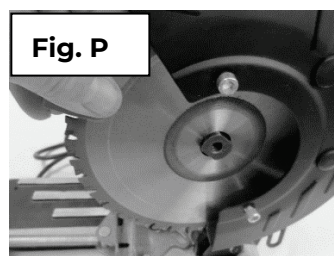
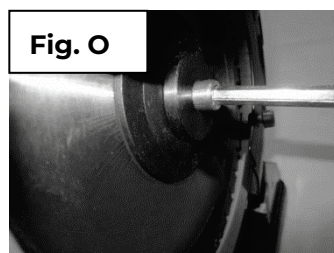
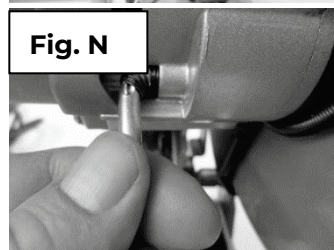
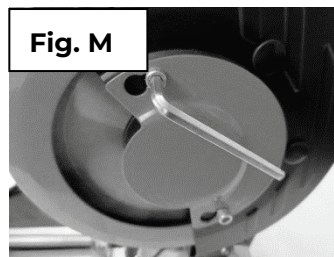
20.2.1 Cambio del disco de sierra

ATENCIÓN: Utilice guantes de seguridad adecuados al cambiar el disco de sierra.

- Afloje la cubierta protectora girando con cuidado los dos tornillos con la llave Allen, Fig. M.
- Retire la cubierta protectora.
- Pulse el bloqueo del eje (14) hacia abajo, Fig. N girando el disco ligeramente hasta desbloquear el bloqueo del eje. ¡Mantenga pulsado el bloqueo del eje!
- Mientras se pulsa el bloqueo del eje, afloje el tornillo con una llave Allen girándolo hacia la izquierda, Fig. O.
- Retire el tornillo hexagonal, la arandela y la brida exterior del disco.
- Asegúrese de que la brida interior permanece en el eje.
- Retirar la cubierta protectora del disco, Fig. P.
- Quite el disco.

Después de instalar el nuevo disco, haga estos pasos al revés.

Atención a la dirección correcta de giro del disco!



21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	• La máquina no está conectada • El fusible o el contactor roto • Cable suelto • Cable está dañado	• Revise todas las conexiones eléctricas • Cambie el fusible, activar el contactor • Compruebe el cable • Cambiar el cable
El disco no alcanza la velocidad	• Cable de extensión demasiado largo • Motor no es adecuado para la tensión existente • Red eléctrica débil	• Cambie el cable de extensión a uno adecuado, • Vea la cubierta de la caja de cableado para el correcto cableado • Póngase en contacto con un electricista
La máquina vibra fuertemente	• La máquina está en un terreno irregular • Montaje del motor está suelto • El disco está desequilibrado	• Coloque la máquina en una superficie plana • Apretar los tornillos de fijación • Examinar la causa - reparar.



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie circulaire à métaux mobile MKS 180_230V, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



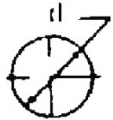
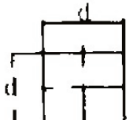
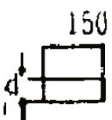
23 SÉCURITÉ

23.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La tronçonneuse à métal MKS180, est conçue uniquement pour couper les tubes, les matériaux plats et ronds en acier, aluminium et métaux non ferreux.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

23.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C +41°F jusqu'à +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

23.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Il est interdit d'utiliser des outils qui ne répondent pas à la norme EN847-1 et ne sont pas destinés pour le diamètre de l'arbre.
- Tout changement dans la conception de la machine est inadmissible!
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.



23.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!

Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairé!

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments!

Le MKS180 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenus à l'écart de la machine en mouvement!

Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!

Ne jamais laisser la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez l'appareil et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.

Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires!

Ne jamais utiliser le câble d'alimentation pour le transport ou la manipulation de la machine!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien. Les réparations ne doivent être faites que par des professionnels. Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann. Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service à la clientèle

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Couverture de protection de la lame / Pare-étincelles

23.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection n'a été prise par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la MKS180, le facteur de sécurité plus important!



24 ASSEMBLAGE

24.1 Préparation

24.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

24.1.2 Lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Note les exigences de sécurité, et les dimensions de la machine.

T Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique.

24.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

25 FONCTIONNEMENT

25.1 Préparation

25.1.1 Vérification des vis

Avant de commencer, vérifiez que toutes les vis sont bien serrées et les resserrer si nécessaire.

Vérifiez que le couvercle de sécurité est en parfait état.

25.2 Fonctionnement



AVERTISSEMENT

Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!

25.2.1 Débloquent le verrou de transport

Retirez la goupille de sécurité de transport tirant doucement sur le levier (1) vers le bas, en gardant la goupille de sécurité Fig. F. La tête de coupe est déplacée par le ressort de rappel vers le haut.

Fig. E

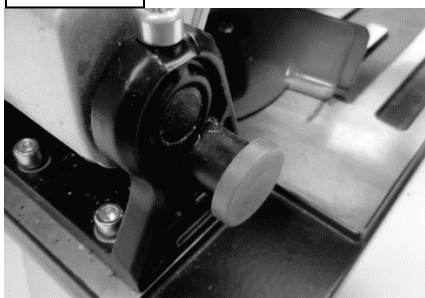


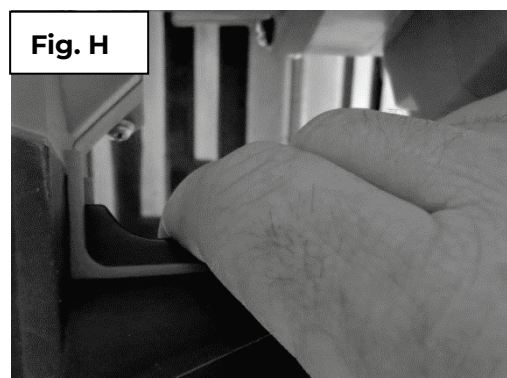
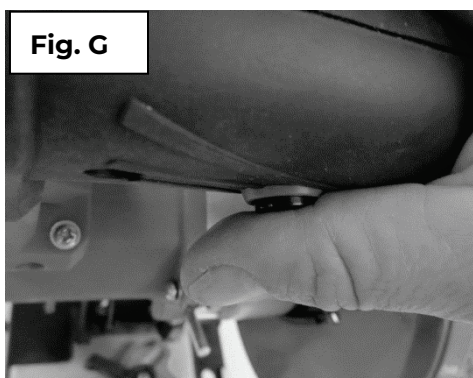
Fig. F





25.2.2 Allumage / Arrêt

Il est activé en appuyant sur le bouton de sécurité d'allumage (2) Fig. G et en appuyant simultanément sur la gâchette (12) sur la poignée (1) Fig. H.



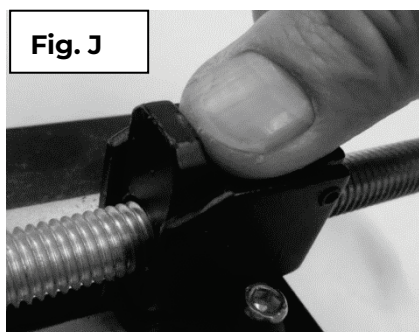
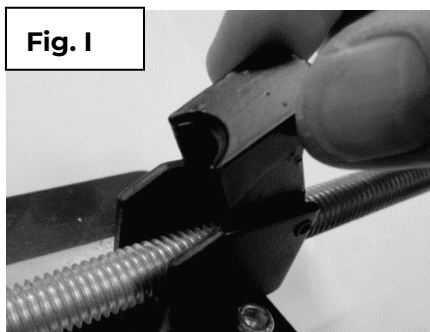
Pour éteindre la machine relâchez la gâchette (12) sur la poignée. La machine s'éteint.

ATTENTION: Assurez-vous que le disque est arrêté, après déconnexion!

25.2.3 Fixation de la pièce de travail

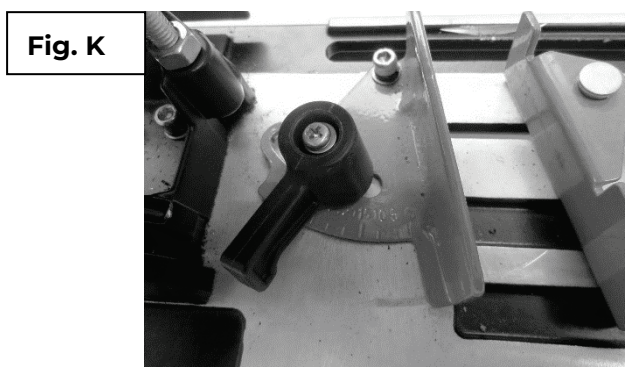
Avec le réglage rapide de l'étau, vous pouvez déplacer la mâchoire frontale à la position désirée rapidement.

- Tirez du levier de fil (13) vers le haut. Fig. I.
- Maintenant, vous pouvez faire glisser la mâchoire frontale dans la position souhaitée en tournant le volant (11).
- Abaissez la barre filetée vers le bas et appuyez sur le levier de fil (13) dans la barre filetée jusqu'à ce que ce mette en place Fig. J.



25.2.4 Réglage de l'angle d'onglet

- Desserrez le bouton de verrouillage (8) en tournant vers le gauche, Fig. K.
- Tournez la butée arrière (2) à l'angle désiré. Vous pouvez lire sur l'échelle.



- Tirez sur le bouton de verrouillage (8), tournant à droite.
La mâchoire frontale tourne automatiquement dans la position souhaitée.



25.2.5 Réglage de la butée de profondeur

- Desserrer l'écrou hexagonal avec une clé de 13.
- Avec une clé Allen 8, vous pouvez définir la bonne profondeur.
- Serrer l'écrou hexagonal. Figure L.

25.2.6 Couper

Allumez la machine.

Attendez jusqu'à ce que la lame atteigne sa pleine vitesse.

Déplacez la tête de coupe doucement, et couper le matériau lentement.

Déplacez la tête de coupe à la position initiale.

Eteignez la machine.

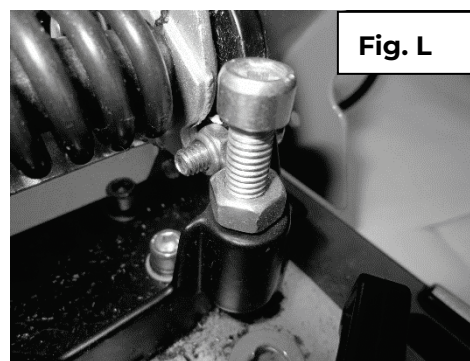


Fig. L

NOTE: Avant la coupe, la pièce doit être fixée dans l'étau.

NOTE

Utilisez liquide de refroidissement lors de la coupe!

Dans le cas contraire la durée de vie de la lame de scie est raccourcie.

26 ENTRETIEN



ATTENTION

Nettoyage et entretien avec la machine connectée:

Risque des dommages matériels et des blessures graves pour l'activation accidentelle de la machine!

Par conséquent:

Avant tout entretien de la machine, le débrancher du réseau!

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient pas beaucoup de pièces, qui doivent être entretenues.

Les éléments défectueux qui puissent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

Activités de réparation peuvent être effectués par du personnel qualifié!

Le nettoyage complet assure une longue vie à la machine et est une exigence pour la sécurité.

Après chaque quart de travail, la machine et toutes ses parties sont nettoyés à fond de la poussière et les copeaux avec un aspirateur et tout le reste à l'air comprimé.

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.

La machine ne peut pas être stocké dans un endroit humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les pièces mobiles (si nécessaire, nettoyer avec une brosse avant, les copeaux et la poussière).

L'élimination des défauts doit être effectuée par votre distributeur.

Toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié!

26.1 Nettoyage

AVIS

L'utilisation de solvants, abrasifs ou de produits chimiques corrosifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent: Pour nettoyer il suffit d'utiliser l'eau ou, si nécessaire, un détergent doux.

Traiter les surfaces non peintes de la machine contre la corrosion (par exemple avec un antioxydant WD40).



26.2 Entretien



Débranchez la machine du réseau électrique avant de faire tout entretien!

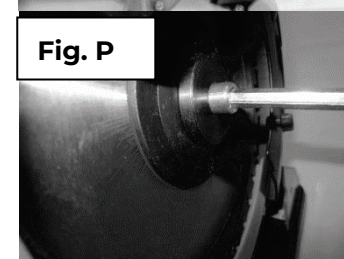
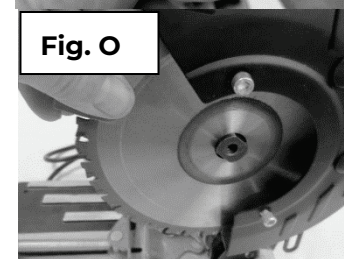
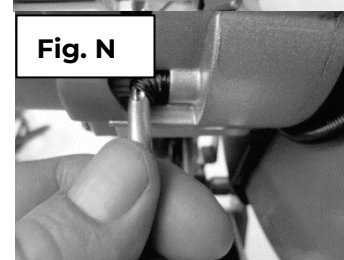
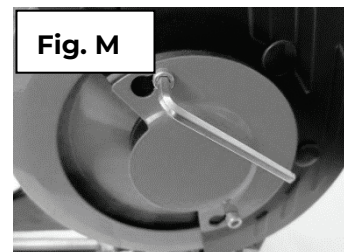
26.2.1 Changer la lame de scie

ATTENTION: Utiliser des gants de protection appropriés lors du changement de la lame de scie.

- Desserrez le couvercle de protection en tournant soigneusement les deux vis avec la clé Allen, Fig. M.
- Enlevez le couvercle de protection.
- Appuyez sur le blocage d'arbre (14) vers le bas Fig. N., tourner légèrement le disque pour débloquent l'arbre. Maintenez le blocage de l'arbre!
- Alors que le blocage d'arbre est pressé, desserrer la vis avec une clé Allen, tournant à gauche, Fig. O.
- Enlevez le vis hexagonal H, la rondelle et la bride extérieure de la lame.
- Assurez-vous que la bride intérieure reste dans l'arbre.

Retirez le couvercle de protection de la lame, Fig. P.

- Retirez la lame de scie.



Après avoir installé la nouvelle lame, faire ces étapes en sens inverse.

Attention au sens de rotation de la lame!

27 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	• La machine n'est pas connectée • Le fusible défectueux ou contacteur cassé • Câble lâche • Câble est endommagé	• Vérifiez toutes les connexions électriques • Remplacer le fusible, activez le contacteur • Vérifiez le câble • Remplacez le câble •
La lame de scie n'atteint pas la vitesse	• La rallonge est trop longue • Moteur n'est pas approprié pour la tension • Réseau électrique faible	• Changer la rallonge pour un convenable. • Voir couvercle de la boîte de câblage pour le câblage approprié • Contactez un électricien
La machine vibre fortement	• La machine est sur un sol irrégulier • Montage du moteur est lâche • La lame est déséquilibrée	• Placez la machine sur une surface plane • Serrer les vis de fixation • Vérifier la cause - Réparer



28 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga anvisningar gällande idrifttagning och handhavande av Mobila Metallsågar MKS 180_230V, nedan nämnd "maskinen".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2024

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



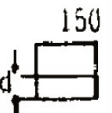
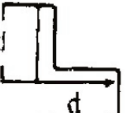
29 SÄKERHET

29.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i ett tekniskt felfritt skick, ändamålsenligt, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan påverka säkerheten skall åtgärdas omgående!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Metallskärningssågen MKS 180 är uteslutande avsedd för skärning av rör, platt och runt material av stål, aluminium och icke-järnmetaller.

					
90°	45°	90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm	30 × 90mm	50mm

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.

29.1.1 Arbetsförhållanden

Maskinen är avsedd för arbete under följande förutsättningar:

Vätska

max. 90%

Temperatur

från +1°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.

Maskinen är inte avsedd för arbete under explosionsfarliga förutsättningar.

29.2 Otillåten användning

- Det är inte tillåtet att använda maskinen under förutsättningar som ligger utanför de gränser som anges i denna anvisning.
- Det är otillåtet att använda maskinen utan de avsedda skyddsanordningarna.
- det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att bearbeta material med dimensioner som ligger utanför gränserna som nämns i den här bruksanvisningen.
- Användning av verktyg som inte överensstämmer med EN 847-1-standard och som inte är avsedda för spindeldiametern är otillåtet.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen på ett sådant sätt eller med ett sådant syfte, som inte till 100% motsvarar anvisningarna i denna driftsanvisning.

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.



29.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!

För att undvika felfunktioner, skador och inverkningar på hälsan så är det MYCKET viktigt att följande anvisningar följs:

Arbetsområdet och golvet runt maskinen skall hållas rena och fria från olja, fett och materialrester!

Se till att arbetsområdet runt maskinen är tillräckligt belyst!

Använd inte maskinen ute i det fria!

Det är förbjudet att arbeta med maskinen när du är trött, okoncentrerad eller om du är påverkad av mediciner, alkohol eller droger!

MKS 180 får endast användas av kvalificerad personal.

Obefogade personer, framför allt barn, och ej instruerade personer skall hållas borta från maskinen när den är igång!

Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.

Lösa föremål kan fångas i sågklingan och orsaka skada!

Bär lämplig skyddsutrustning vid arbeten på maskinen

Bär (skyddshandskar, skyddsglasögon, öronskydd, ...)!

Lämna aldrig maskinen oövervakad när den är igång! Innan du lämnar arbetsområdet, stäng av maskinen och vänta tills sågklingan stannat!

Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten!

Använd aldrig nätkabeln till transport eller för att manipulera maskinen!

På apparaten finns det bara några få komponenter som du får serva. Det är inte nödvändigt att demontera maskinen. Reparationer får bara genomföras av fackman!

Tillbehör: Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!

Vänd dig till vår kundservice om du har frågor eller problem.

Följande skyddsanordningar finns i maskinens konstruktion:

- Skyddskåpa för sågbladet
- Gnistskydd

29.4 Restrisker

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Det roterande metallsågbladet riskerar skada händer/fingrar.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Risk för skada vid brott eller utstötning av metallsågbladet eller metallsågbladsdelar, såväl som vid fel rotationsriktning.
- Hörselskador, om inte operatören har vidtagit åtgärder för hörselskydd.
- Skaderisk genom bakslag av skärgodset, utslungande skärgods resp. delar från det.
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal. Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som diskslipmaskinen MKS 180.



30 MONTERING

30.1 Förberedande åtgärder

30.1.1 Leveransomfång

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

30.1.2 Arbetsplatsen

Välj en lämplig plats för maskinen;

Beakta säkerhetskraven och maskinens mått.

Den valda platsen måste garantera en passande anslutning till elnätet.

30.1.3 Förberedelse av ytan

Ta bort konserveringsmedel som har applicerats som korrosionsskydd på delar utan färg. Detta kan ske med vanligt lösningsmedel. Använd inte nitrolösningsmedel eller liknande medel och aldrig vatten

OBSERVERA

Användning av förtunningsmedel, bensin, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på ytorna!

Därför gäller: Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring

31 HANDHAVANDE

31.1 Genomgång före första användning

31.1.1 Kontroll av skruvförbindningar

Kontrollera att alla skruvar är åtdragen och dra åt dem om nödvändigt, innan de startas.

Kontrollera att skyddslocket är i perfekt skick.

31.2 Drift

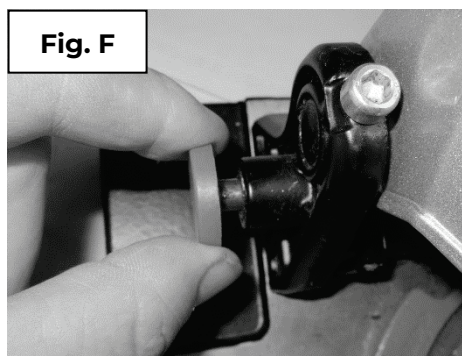
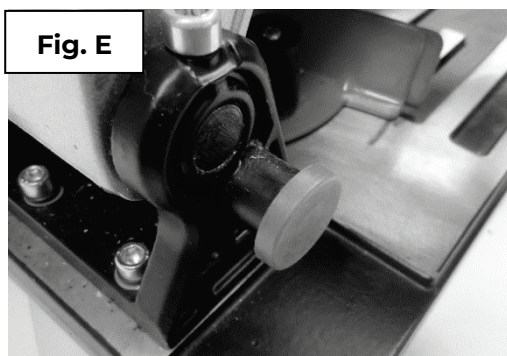


VARNING

Akta dig för oavsiktlig start av maskinen! Koppla därför av maskinen från elnätet före eventuella byten!

31.2.1 Lås upp transportlås

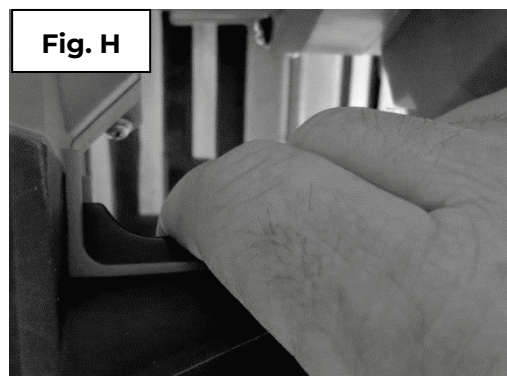
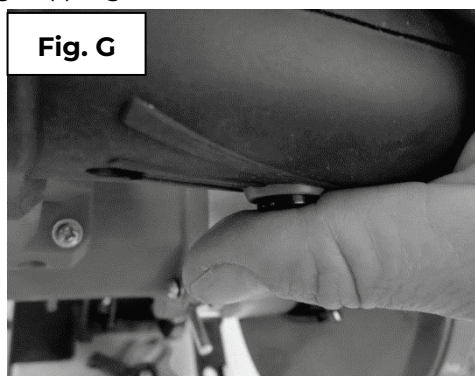
Lossa transportsäkerhetsstiftet genom att trycka lätt på handtaget (1) medan du drar ut låsstiftet **Fig. F**. Saghuvudet flyttas uppåt av retur fjädern.





31.2.2 In-/urkoppling

Påkoppling sker genom att trycka på startknappen (2) Fig. G och samtidigt trycka på spaken (12) på handtaget (1) Fig. H.



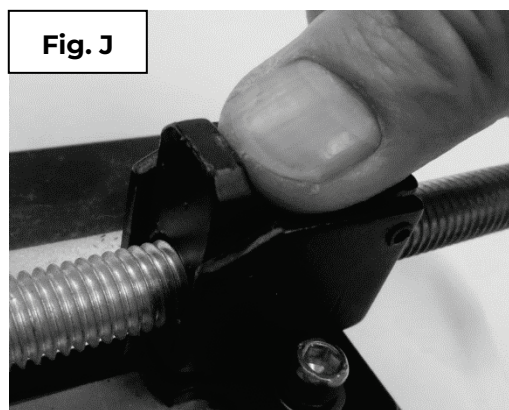
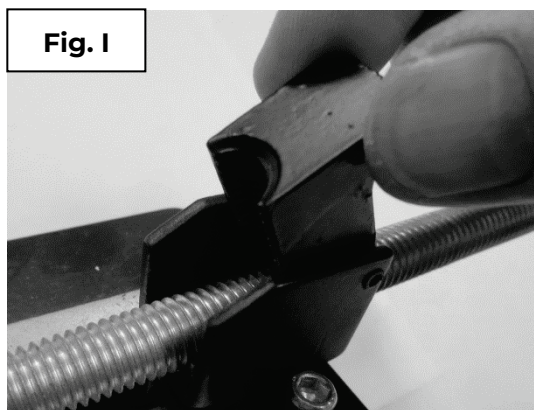
Stäng av genom att lossa spaken (12) på handtaget. Maskinen stängs av.

VARNING: Var uppmärksam på att sågklingan stannar efter att ha stängts av!

31.2.3 Fastspänning av arbetsstycke

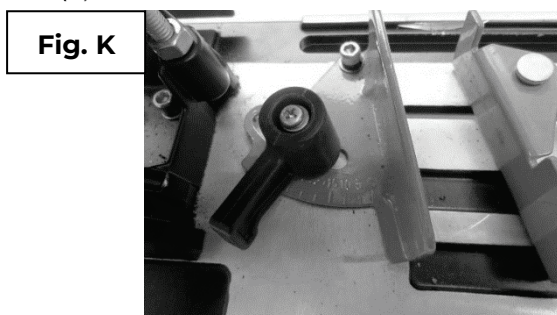
Snabbspänningsskruven gör det möjligt att snabbt flytta den främre spännklämman till önskat läge.

- Dra den gängade spaken uppåt (13). **Fig. I.**
- Nu kan du flytta den främre spännklämman till önskat läge genom att lyfta handratten (11).
- Sänk den gängade stängen och tryck in den gängade spaken (13) tills den snäpper på plats **Fig. J**



31.2.4 Inställning av rattvinkeln

- Lossa klämhandtaget (8) genom att vrida moturs **Fig. K.**
- Vrid klämman (2) till önskad vinkel. Du kan läsa detta på skalan.



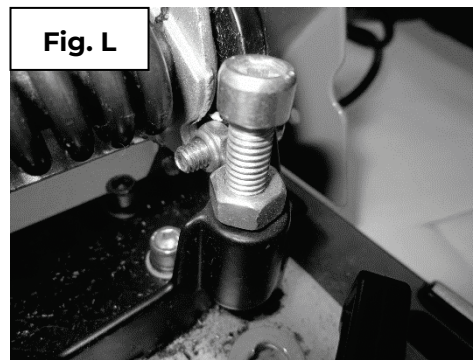
- Dra åt spännhandtaget (8) genom att vrida det medurs. Den främre klämman snäpper automatiskt till den avsedda positionen.



31.2.5 Ställ in djupstoppet

- Lossa sexkantsmuttern med en skiftnyckel 13.
- Med en insexnyckel 8 kan du justera lämpligt djup.
- Dra åt sexmuttern igen. **Fig. L.**

Fig. L



31.2.6 Klippa

Sätt på maskinen.

Vänta tills metallsågklingen är i full hastighet.

Dra försiktigt ner såghuvudet och såga långsamt igenom materialet.

Återför såghuvudet till utgångsläget. Stäng av maskinen.

OBSERVERA: Innan du sågar, kontrollera att arbetsstycket är spänt i skruvmejsel .

OBSERVERA

Använd kylvätska vid sågning!

Annars minskar sågbladets livslängd.

32 UNDERHÅLL



OBSERVERA

Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten!

På detta sätt undviks sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!



Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som skall underhållas av användaren.

Störningar eller defekter, som kan påverka maskinens säkerhet skall åtgärdas omgående.

Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal!

OBSERVERA

Endast en regelbundet underhållen och välskött maskin levererar tillfredsställande prestanda. Brister i underhåll och skötsel kan leda till oförutsebara olyckor och skador.

Reparationer som kräver specialistkunskaper får bara utföras av auktoriserade Service Center.

Ett felaktigt ingrepp kan skada apparaten eller sätta din säkerhet i fara.

Efter varje arbetsskift måste maskinen och alla delar rengöras noggrant genom att ta bort spån och allt annat avfall.

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

Smörj in alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

Din återförsäljare åtgärdar defekter.

Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal!



32.1.1 Byte av metallsågblad

OBSERVERA: Använd lämpliga säkerhetshandskar vid byte av sågblad.

- Lossa skyddslocket genom att vrida de två skruvarna lätt med en insexnyckel **M**

- Ta av skyddshöljet.

- Tryck axellåset (**14**) nedåt Fig. N genom att vrida metallsågklingan något tills axellåset kan gripa in. Håll axellåset intryckt!

Medan axellåset är nedtryckt, lossa skruven moturs med en sexkantig kontaktnyckel insexnyckel **Fig. O**

- Ta bort sexkantskruven, brickan och den yttre bladflänsen.
- Se till att innerflänsen förblir på axeln.

Drag tillbaka skyddskåpan på bladet **Fig. P**

- Ta ut sågklingan.

Under installationen måste dessa steg utföras i motsatt riktning.

Var uppmärksam på sågbladets korriktning när du sätter in!

32.2 Rengöring

OBSERVERA

Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen!

Därför gäller:

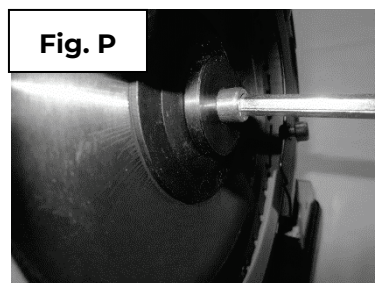
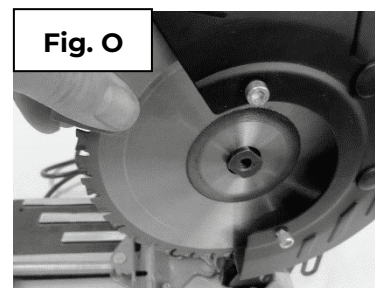
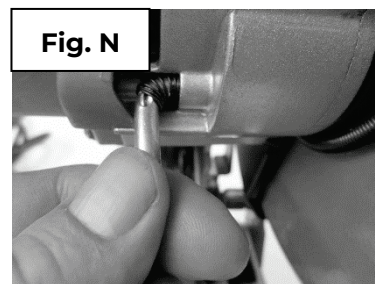
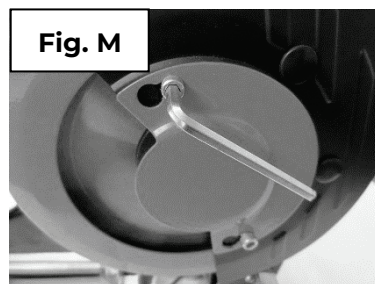
Vid rengöringen får endast vatten och i förekommande fall milda rengöringsmedel användas.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion (t.ex. med rostskyddsmedel WD40).

32.3 Avfallshantering



Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta de lokala ansvariga myndigheterna för informationer om tillgängliga avfallshanteringsmöjligheter. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.





33 ÅTGÄRDA FEL

Innan du börjar arbetet med att åtgärda defekter skiljer du maskinen från strömförsörjningen.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte	• Maskinen är inte ansluten • Säkring eller skydd trasigt • Kabel lös • Kabeln är skadad	• Kontrollera alla elektriska anslutningsdon • Byt ut säkring, aktivera skydd • Kontrollera kabel • Byt ut kabeln
Sågbladet kommer inte upp i fart	• Förlängningssladd för lång • Motor inte lämplig för befintlig spänning • svagt elnät •	• Byt till passande förlängningssladd • se höljet till kopplingsdosan för korrekt koppling • Kontakta en specialisten för elektronik
Maskinen vibrerar kraftigt	• Står på ojämnt underlag • Motorfäste sitter löst • • Sågblad obalanserat	• Justera • Dra åt fästskruvorna • Kontrollera orsaken - fixa.



34 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s mobilní dělicí pilou na kov MKS180_230V, v tomto dokumentu dále označovanou jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



35 BEZPEČNOST

35.1 Použití v souladu s určením

Stroj používejte pouze tehdy, je-li v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením a s ohledem na bezpečnost a rizika! Poruchy, které mohou ohrozit bezpečnost, nechte ihned odstranit!

Je obecně zakázáno měnit jakékoli bezpečnostní vybavení stroje nebo je uvádět mimo provoz!

Dělicí pila na kov MKS 180 je určena výhradně k řezání trubek, plochého a kulatého materiálu z oceli, hliníku a neželezných kovů.

90°	45°	90°	90°
50mm	32mm	45mm	32mm

Společnost HOLZMANN-MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

35.1.1 Pracovní podmínky

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost

max. 70 %

Teplota

od +1 °C do +40 °C

Stroj není vhodný pro provoz venku.

Stroj není vhodný pro provoz v podmínkách, kdy hrozí nebezpečí výbuchu.

35.2 Nepřípustné použití

- Používání stroje za podmínek mimo technické meze, uvedené v tomto návodu, není povoleno.
- Používání stroje bez určených ochranných prvků je nepřípustné.
- Demontáž nebo vypnutí ochranných prvků jsou zakázány.
- Nepřípustné je použití stroje s materiály, které nejsou výslovně uvedeny v tomto manuálu.
- Nepřípustné je obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto manuálu.
- Nepřípustné je použití nástrojů, které nevyhovují normě EN847-1 a nejsou určeny pro průměr vřetena.
- Případné změny konstrukce stroje jsou nepřípustné.
- Používání stroje způsobem, resp. k účelům, které nejsou 100% v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

Společnost HOLZMANN-MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

35.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je nutné BEZPODMÍNEČNĚ dodržovat následující pokyny:



Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čisté a bez oleje, mastnoty a zbytků materiálu!

Zajistěte dostatečné osvětlení pracovního prostoru stroje!

Nepoužívejte stroj venku!

V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je zakázáno pracovat na stroji!

Stroj MKS 180 smí obsluhovat pouze zaškolený odborný personál.

Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolené osoby se musejí během chodu stroje držet v bezpečné vzdálenosti!

Při práci se strojem nenoste volné šperky, volné oblečení, kravaty nebo rozpuštěné dlouhé vlasy.

Volné předměty se mohou zachytit v pilovém kotouči a způsobit vážná zranění!

Při práci na stroji používejte vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, ochranné brýle, ochranu sluchu...)!

Stroj v chodu musí být stále pod dohledem! Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a vyčkejte, dokud se pilový kotouč nezastaví!

Před pracemi spojenými s údržbou nebo nastavením je nutné odpojit stroj od elektrického napájení!

K transportu stroje nebo manipulaci s ním nikdy nepoužívejte síťový kabel!

Zařízení obsahuje jen málo komponent, jejichž údržbu byste měli provádět. Demontáž stroje není nutná. Opravy přenechte odborníkovi!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů a problémů se obraťte na naše oddělení péče o zákazníky.

V konstrukci stroje jsou plánovány tyto ochranné prvky:

- ochranný kryt pilového kotouče
- ochrana proti jiskrám

35.4 Zbytková rizika

I když jsou dodrženy všechna bezpečnostní ustanovení a výrobek je používán v souladu s určením, je třeba vzít v úvahu následující zbytková rizika:

- Nebezpečí zranění rukou/prstů rotujícím kotoučem pily na kov.
- Nebezpečí zranění při kontaktu se součástmi pod napětím.
- Nebezpečí zranění v důsledku zlomení, resp. vymrštění kotouče pily na kov, resp. jeho částí, a také v případě nesprávného směru otáčení.
- Poškození sluchu, pokud uživatel nepřijme preventivní opatření na jeho ochranu.
- Nebezpečí zranění při zpětném rázu řezaného materiálu, vymrštění řezaného materiálu, resp. jeho částí.
- Nebezpečí poranění očí odletujícími částmi, a to i s ochrannými brýlemi.

Tato rizika mohou být minimalizována, pokud budou aplikována všechna bezpečnostní ustanovení, bude prováděna řádná údržba a ošetřování stroje a stroj bude obsluhován v souladu s určením a příslušně vyškolenými odbornými pracovníky. Navzdory všem bezpečnostním prvkům je a zůstává nejdůležitějším bezpečnostním faktorem vaše schopnost logického uvažování a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace pro obsluhu stroje, jako je MKS 180.

36 MONTÁŽ

36.1 Přípravné činnosti

36.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

36.1.2 Pracoviště

Zvolte vhodné místo pro stroj.

Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Zvolené místo musí být vybaveno vhodnou přípojkou k elektrické síti.



36.1.3 Příprava povrchu

Odstraňte konzervační prostředek, nanesený na částech bez nátěru na ochranu proti korozi. Můžete to provést pomocí běžných rozpouštědel. Nepoužívejte nitrorozpouštědla nebo podobné prostředky, a v žádném případě vodu

OZNÁMENÍ

Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů!

Proto platí: při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky

37 OVLÁDÁNÍ

37.1 Práce před počátečním uvedením do provozu

37.1.1 Kontrola šroubových spojů

Před počátečním uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby pevně utažené, a pokud je to třeba, dotáhněte je. Zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostního krytu.

37.2 Provoz

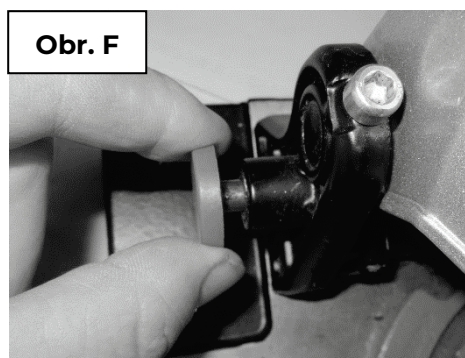
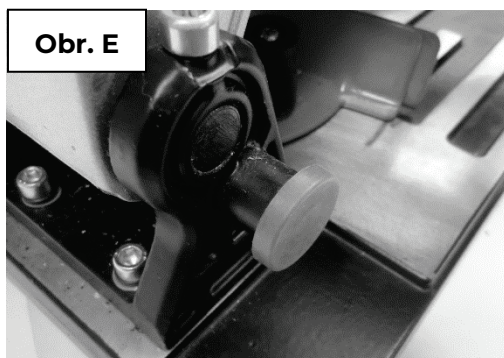


VAROVÁNÍ

Pozor na neúmyslné spuštění stroje! Před jakýmkoli pracemi, spojenými se změnou technického vybavení stroje, odpojte proto stroj od elektrické sítě!

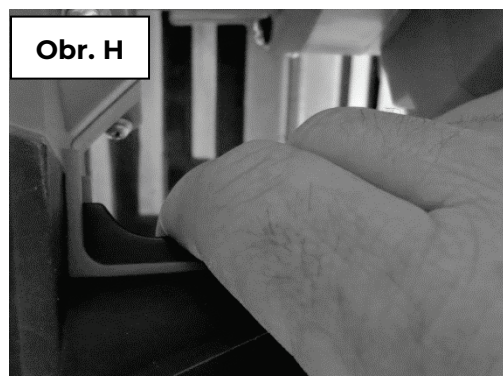
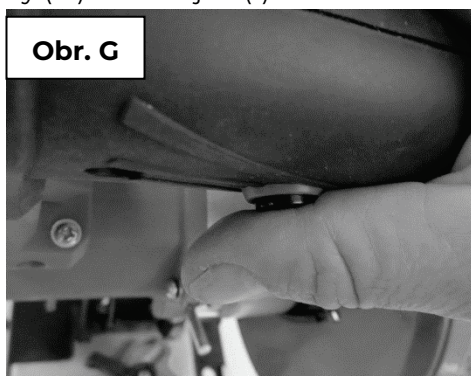
37.2.1 Odblokování přepravní pojistky

Kolík přepravní pojistky uvolněte lehkým zatlačením na rukojeť směrem dolů (1) a přitom pojistný kolík vytáhněte **obr. F**. Hlava pily se pomocí vratné pružiny přemístí nahoru.



37.2.2 Zapnutí / vypnutí

Zapnutí se provádí stisknutím pojistného spouštěcího tlačítka (2) **obr. G** a současným stisknutím zapínací páky (12) na rukojeti (1) **obr. H**.



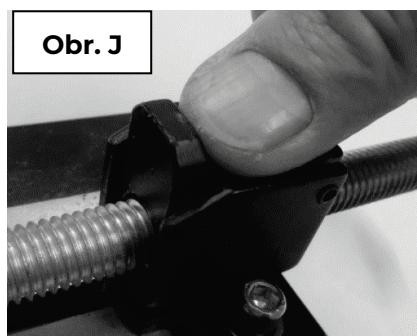
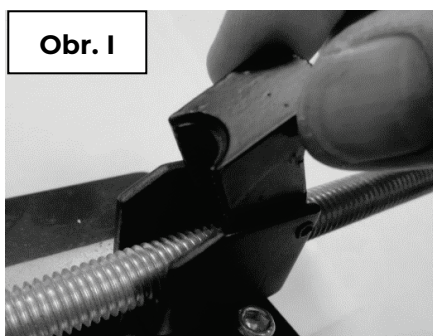
Vypínání se provádí uvolněním zapínací páky (12) na rukojeti. Stroj se vypne.

UPOZORNĚNÍ: Dbejte na to, aby se pilový kotouč po vypnutí zastavil!

37.23 Upnutí obrobku

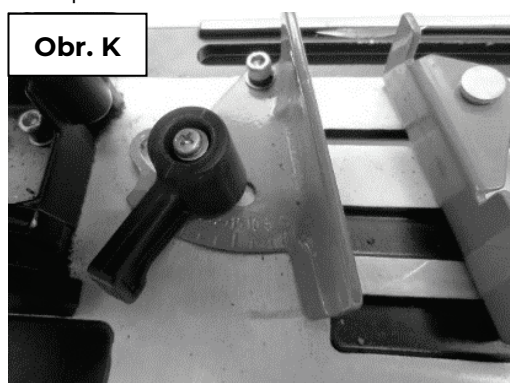
Pomocí rychloupínacího svěráku můžete přední upínací čelist rychle uvést do požadované polohy.

- Závitovou páku (13) vytáhněte směrem nahoru. **Obr. I.**
- Nyní můžete přední upínací čelist zvednutím ručního kola (11) přesunout do požadované polohy.
- Závitovou tyč spustíte dolů a závitovou páku (13) tlačte na závitovou tyč, dokud nedojde k aretaci **obr. J**



37.24 Nastavení úhlu zkosení

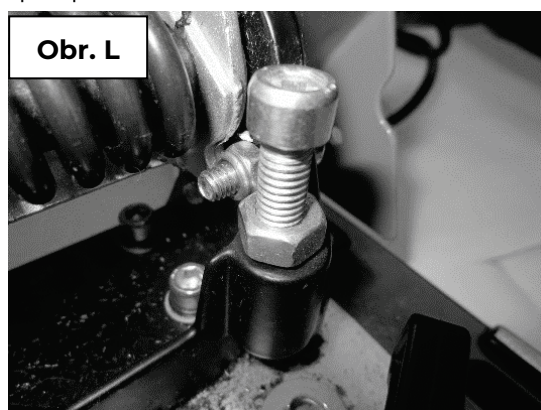
- Upínací držadlo (8) uvolněte otočením proti směru hodinových ručiček **obr. K.**
- Doraz čelisti (2) otočte do požadovaného úhlu. Úhel můžete odečíst na stupnici.



- Upínací držadlo (8) opět utáhněte otočením ve směru hodinových ručiček. Přední čelist se automaticky natočí do určené polohy.

37.25 Nastavení hloubkového dorazu

- Vidlicovým klíčem 13 povolte šestihrannou matici.
- Příslušnou hloubku můžete nastavit inbusovým klíčem 8.
- Šestihrannou matici opět pevně utáhněte. **Obr. L.**





37.26 Řezání

Zapněte stroj.

Počkejte, až se kotouč pily na kov rozjede na plné otáčky.

Hlavu pily opatrně táhněte směrem dolů a pomalu řežte materiál.

Hlavu pily vytáhněte zpět do výchozí polohy. Vypněte stroj.

POZOR: Před řezáním zkontrolujte, že je obrobek pevně utažen ve svěráku.

OZNÁMENÍ

Při řezání používejte chladicí kapalinu!
Jinak se sníží životnost pilového kotouče.

38 ÚDRŽBA



POZOR

Před pracemi spojenými s údržbou vypněte stroje a vytáhněte síťovou zástrčku!
Zabráníte tím škodám na majetku a těžkým úrazům následkem neúmyslného zapnutí stroje!



Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechtě ihned odstranit. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

OZNÁMENÍ

Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen přístroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.

Nesprávný zásah může poškodit přístroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.

Po každé pracovní směně stroj a všechny jeho části důkladně očistěte tak, že odstraníte třísky a veškerý další odpad.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou na stroji výstražné a bezpečnostní pokyny a zda jsou bezvadně čitelné.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.

Při skladování nesmí být stroj uchováván ve vlhkém prostoru a musí být chráněn před vlivem povětrnostních podmínek.

Před počátečním uvedením do provozu a dále vždy po 100 pracovních hodinách namažte všechny pohyblivé spojovací části (pokud je to třeba, předem je kartáčem očistěte od třísek a prachu) tenkou vrstvou mazacího oleje nebo mazacího tuku.

Odstranění vad zařídí váš specializovaný prodejce.

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

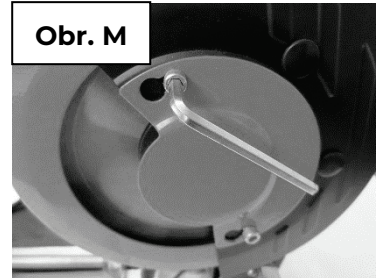


38.1.1 Výměna kotouče pily na kov

POZOR: Při výměně pilového kotouče používejte vhodné bezpečnostní rukavice.

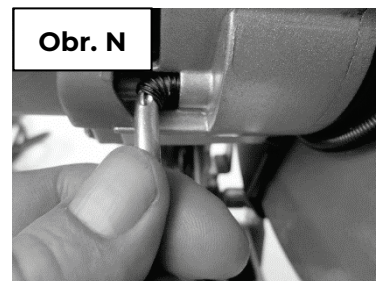
- Ochranný kryt uvolněte mírným otáčením pomocí inbusového klíče **M**
- Sejměte kryt.

Obr. M



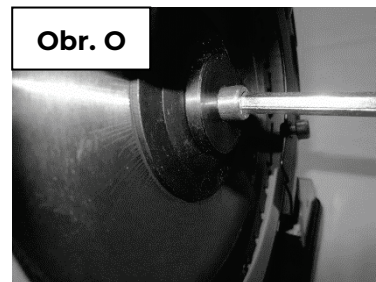
- Aretační mechanismus hřídele (**14**) stlačte dolů obr. N tak, že budete kotoučem pily na kov lehce otáčet tak dlouho, dokud nedojde k aretaci aretačního mechanismu. Aretační mechanismus hřídele podržte stisknutý!

Obr. N



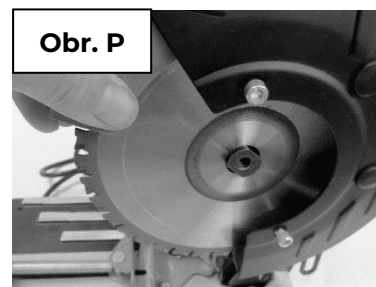
- Zatímco bude aretační mechanismus hřídele stisknutý, uvolněte inbusovým klíčem šroub otáčením proti směru hodinových ručiček **obr. O**
- Odstraňte šroub s vnitřním šestihranem, podložku i vnější přírubu kotouče.
- Přitom dávejte pozor, aby vnitřní příruba zůstala na hřídeli.

Obr. O



- Zatáhněte ochranný kryt pilového kotouče zpět **obr. P**
- Vyjměte pilový kotouč.

Obr. P



Při montáži je nutné tyto kroky provádět analogicky v obráceném pořadí.

Při vkládání však **dávejte pozor** na směr chodu pilového kotouče!



38.2 Čištění

OZNÁMENÍ

Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálním škodám na stroji!

Proto platí:

Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čisticí prostředky.

Holé plochy stroje impregnujte proti korozi (např. pomocí antikorozního prostředku WD40)

38.3 Likvidace



Stroj neodstraňujte do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte novou pásovou pilu na dřevo nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce povinen odborně zlikvidovat starý přístroj.

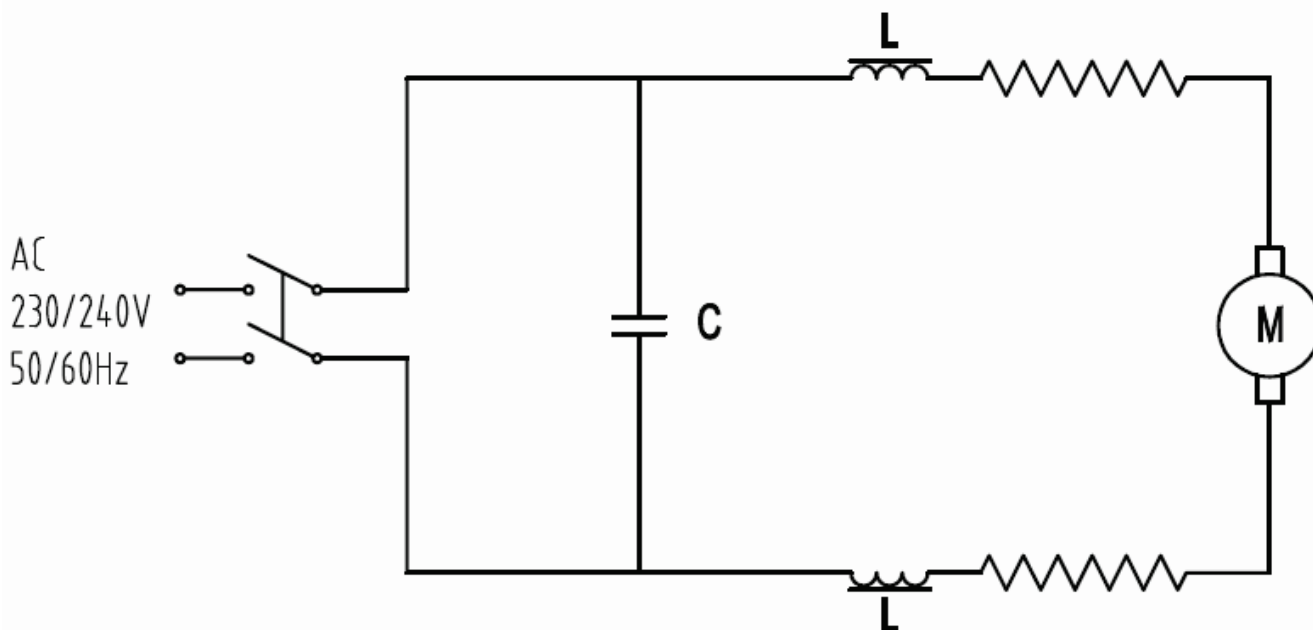
39 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze spustit	• Stroj není připojen • Poškozená pojistka nebo stykač • Volný kabel • Poškozený kabel	• Zkontrolujte všechny elektrické zástrčky • Vyměňte pojistku, aktivujte stykač • Zkontrolujte kabel • Vyměňte kabel
Pilový kotouč nedosahuje potřebné rychlosti	• Prodlužovací kabel příliš dlouhý • Motor není vhodný pro stávající napětí • Slabá elektrická síť	• Výměna za vhodný prodlužovací kabel • viz kryt spínací krabice pro správné zapojení • Kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře
Stroj silně vibruje	• Stroj stojí na nerovném podkladu • Upevnění motoru je uvolněné • Nevyvážený pilový kotouč	• Provedte nové seřízení • Utáhněte upevňovací šrouby • Zkontrolujte – odstraňte příčinu.



40 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



41 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

41.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.



(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmänn-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmänn-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING



Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla. Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE [reservdelar]. eller kontakta vår kundtjänst

- via vår hemsida – kategori SERVICE-BESTÄLLNING AV RESERVDELAR,
- via mejl till service@holzmänn-maschinen.at.

Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

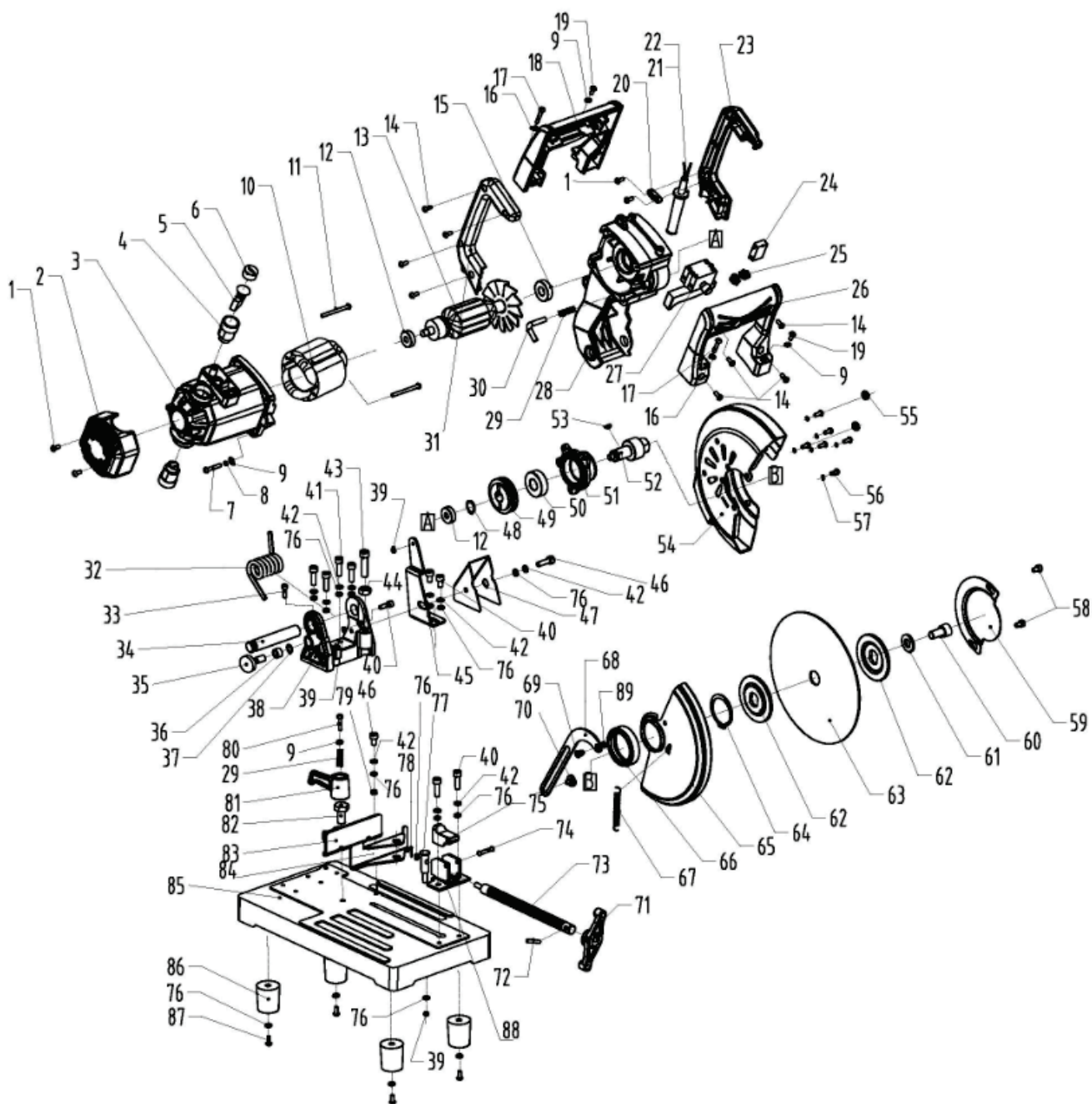
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY. nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmänn-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.



41.2 Explosionszeichnung / explosion drawing





No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Screw ST 4.2x12	4	46	hex bolt M6x16	1
2	rear housing	1	47	dust-sheet	1
3	housing	1	48	Clasp 15	1
4	brush holder	2	49	big gear	1
5	carbon brush	2	50	spindle deflector 6202	1
6	brush cove 0.33 uF	2	51	front housing	1
7	Bolt M5x25	4	52	output spindle	1
8	Washer 5	4	53	wonderful key 3	1
9	Washer 5	6	54	fasten covet	1
10	stator	1	55	Rubber plug	2
11	Screw St 5x65	2	56	Bolt M5x16	6
12	Bearing 608	2	57	Washer 5	6
13	rotor	1	58	hex bolt M6x7	2
14	Screw ST 4.2x16	8	59	wheel cover	1
15	Bearing 6001	1	60	hex bolt M8x20	1
16	Washer 4	2	61	small board	1
17	Screw ST 4.2x35	2	62	wheel board	2
18	handle cover	1	63	wheel	1
19	Nut M5x20	2	64	Clasp 40	1
20	cabl fixer	1	65	active wheel cover	1
21	plug	1	66	plastic washer	1
22	cabl guard	1	67	return spring	1
23	right handle	1	68	actice rob	1
24	Capactiance 0.33uF	1	69	connecting rod bolt	1
25	inductance	2	70	special screw	1
26	handle cover	1	71	rocker handle	1
27	switch	1	72	spring pin 5x23	1
28	rocker arm	1	73	release lever	1
29	self-locking spring	2	74	rivet	1
30	self-locking pin	1	75	screw thread	1
31	left handle	1	76	Washer 6	15
32	torsion spring	1	77	active pin	1
33	hex nut M6x10	1	78	split pin 2x20	1
34	fixed bearing	1	79	steel cover	1
35	fixed pin	1	80	Bolt M5x35	1
36	steel cover	1	81	plastic knob	1
37	O circle 8x1.2	1	82	Fast fastening bolt M10x20	1
38	fixed bracket	1	83	Scale plate	1
39	hex screw M6	2	84	active plywood	1
40	hex bolt Mx20	5	85	steel base	1
41	hex bolt M6x25	4	86	rubber foot	4
42	spring washer 6	10	87	Bolt M6x25	4
43	hex bolt M8x40	1	88	screw base	1
44	screw	1	89	Washer 8	1
45	rod bracket	1			



43 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



44 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



45 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado la máquina directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que la máquina se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at,
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



46 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



47 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk.

för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN MASCHINEN GmbH framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

2.) Rapportering

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN MASCHINEN GmbH om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN MASCHINEN GmbH av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste förses med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH, eftersom HOLZMANN MASCHINEN GmbH inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser

a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.

b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.

c) Defekter på slitdelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.

d) Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktoriserade verkstäder eller av affärspartnern själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.

e) Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartnern eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.

f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garanti lämnas bara till kunder till en HOLZMANN återförsäljare, som köpt maskinen direkt från HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. HOLZMANN MASCHINEN GmbH förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- genom att skicka ett mejl till service@holzmann-maschinen.at,
- eller använd reklimations-/reservdelsbeställningsformuläret som du hittar på vår hemsida – kategori SERVICE.



48 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



49 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post: